



[de] Wichtiger Hinweis zur Installation/Montage

Ungeeignete Kodierstecker oder unsachgemäße Montage können zu Sach- und/oder Personenschäden führen, bis hin zur Lebensgefahr.

- ▶ Vor dem Einbau prüfen, ob der Kodierstecker für den Wärmezeuger geeignet ist (z. B. anhand der Ersatzteilliste).
- ▶ Kodierstecker nur von Fachleuten montieren lassen, die vom Hersteller geschult und beauftragt sind.

[en] Important notice on installation/assembly

Unsuitable coding plugs or incorrect assembly can result in damage to property and/or personal injury, even danger to life.

- ▶ Prior to installation, check that the coding plug is suitable for use with the heat source (e.g. by referring to the spare parts list).
- ▶ Only have the coding plug installed by contractors who have been trained and instructed to do so by the manufacturer.

[fr] Instructions importantes pour l'installation / le montage

Une fiche de codage inappropriée ou un montage non conforme peut provoquer des dommages matériels et/ou corporels, voir la mort.

- ▶ Avant le montage, vérifier si la fiche de codage est adaptée au générateur de chaleur (par ex. à l'aide de la liste des pièces de rechange).
- ▶ Faire monter la fiche de codage uniquement par des professionnels formés et mandatés par le fabricant.

[bg] Важно указание във връзка с инсталацията/монтажа

Неправилните кодиращи щекери или неправилният монтаж могат да доведат до материални щети и/или телесни повреди или дори опасност за живота.

- ▶ Преди монтажа проверете дали кодиращият щекер е подходящ за генератора на топлинна енергия (напр. с помощта на списъка с резервни части).
- ▶ Възлагайте монтажа на кодиращите щекери само на специалисти, които са обучени и упълномощени от производителя.

[cz] Důležité upozornění k instalaci/montáži

Nevhodné kódovací konektory nebo neodborná montáž mohou způsobit materiální škody a/nebo poškodit zdraví osob, popř. i ohrozit život.

- ▶ Před montáží zkontrolujte, zda je kódovací konektor pro daný zdroj tepla vhodný (např. podle seznamu náhradních dílů).
- ▶ Montáž kódovacích konektorů svěťte pouze odborníkům, kteří k tomu byli vyškoleni výrobcem a mají k tomu jeho pověření.

[da] Vigtige bemærkninger til installation/montering

Uegnede kodelistik eller ikke-forskriftsmæssig montering kan medføre ting- og/eller personskafer og evt. være livsfarlig.

- ▶ Før indbygning skal det kontrolleres om kodelistikket kan anvendes med varmekilden (fx i forhold til reservedelslisten).
- ▶ Kodelistik må kun monteres af personer, der er autoriseret og uddannet af fabrikanten.

[el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/ συναρμολόγηση

Η χρήση μη ενδεδειγμένων βυσμάτων κωδικοποίησης ή η ακατάλληλη συναρμολόγηση μπορεί να οδηγήσουν σε υλικές ζημιές ή/και σωματικές βλάβες, ακόμα και να θέσουν σε κίνδυνο τη ζωή ατόμων.

- ▶ Πριν από την εγκατάσταση ελέγξτε αν το βύσμα κωδικοποίησης είναι κατάλληλο για το συγκεκριμένο λέβητα (π.χ. βάσει του καταλόγου ανταλλακτικών).
- ▶ Η συναρμολόγηση του βύσματος κωδικοποίησης πρέπει να ανατίθεται αποκλειστικά σε τεχνικούς που είναι εκπαιδευμένοι και εξουσιοδοτημένοι από τον κατασκευαστή.

[es] Importante indicación para la instalación / el montaje

Conectores codificados inadecuados o un montaje incorrecto pueden causar daños materiales y/o personales, incluyendo peligro mortal.

- ▶ Controlar antes del montaje si el conector codificado es adecuado para el generador de calor (p.e. a partir de la lista de piezas de repuesto).
- ▶ El conector codificado sólo debe ser montado por especialistas formados o encargados por el fabricante.

[et] Olulised juhised paigaldamise/ühendamise kohta

Sobimatu koodipistik või ebaõige paigaldamine võib kahjustada seadmeid ja/või tekitada inimeste vigastamise ohu, osutuda isegi eluohtlikuks.

- ▶ Enne paigaldamist tuleb kontrollida, kas koodipistik selle kütteseadme korral sobib (nt varuosade loendi järgi).
- ▶ Koodipistiku peab alati paigaldama spetsialist, kelle tootja on välja õpetanud ja selleks volitanud.

[fi] Tärkeitä asennus/kokoonpano-ohjeita

Sopimattomat koodauspistokkeet tai asiattomasti suoritettu asennus voi aiheuttaa esineellisiä vaurioita ja/tai loukkaantumisia, jopa kuolemanvaaran.

- ▶ Tarkasta ennen asennusta, onko koodauspistoke sopiva käytettäväksi lämmityslaitteen kanssa (esim. varaosaluettelon perusteella).
- ▶ Anna koodauspistokkeen asennus vain sellaisen ammattilaisen tehtäväksi, jonka valmistaja on kouluttanut ja valtuuttanut tähän työhön.

[hr] Važne napomene za instalaciju/montažu

Neprikladni kodirni utikači ili nestručna montaža mogu uzrokovati materijalne štete ili ozljede osoba ili ugroziti život.

- ▶ Prije ugradnje provjerite je li kodirni utikač prikladan za proizvođača topline (npr. na osnovi popisa zamjenskih dijelova).
- ▶ Kodirni prekidač smiju montirati samo stručnjaci koje je zatražio i obučavao proizvođač.

[hu] Fontos megjegyzés a telepítéshez/szereléshez

A nem megfelelő kódoló kártya vagy a szakszerűtlen szerelés anyagi károkhöz és/vagy személyi sérülésekhez vezethet, de akár életveszélyes helyzeteket is előidézhet.

- ▶ A beszerelés előtt ellenőrizze, hogy a kódoló kártya megfelel-e a hőtermelővel történő használatra (pl. a pótalkatrészlista alapján).
- ▶ A kódoló kártyát csak olyan szakemberekkel szereltesse be, akiket a gyártó oktatásban részesített és arra feljogosított.

[it] Indicazione importante per l'installazione/il montaggio

Una chiave di codifica non idonea o un montaggio inadeguato possono causare danni materiali a persone e/o cose fino al pericolo di morte.

- ▶ Prima del montaggio verificare se la chiave di codifica è idonea per il generatore di calore (ad es. in base all'elenco ricambi).
- ▶ La chiave di codifica deve essere montata solo da personale specializzato addestrato e incaricato dal produttore.

[ka] მნიშვნელოვანი მითითებები ინსტალაციისთვის/მონტაჟისათვის

შეუსაბამო კოდირების შტეკერს ან არასათანადო მონტაჟს, შეუძლიათ მატერიალური ზარალის და/ან ფიზიკურ ჰირთა დაზიანების გამოწვევა, ისევე როგორც, სიცოცხლისათვის საშიშვლო მდგომარეობის განპირობება.

- ▶ დაყენებამდე, შეამოწმეთ კოდირების შტეკერის შესაბამისობა თბოგენერატორთან (მაგ. სათადარიგო ნაწილების თანახმად).
- ▶ კოდირების შტეკერი დაამონტაჟეთ მხოლოდ სპეციალიზირებული ხელოსნების მიერ, რომლებიც მოძიებული და უფლებამოსილია მწარმოებლის მიერ.

[kk] Орнату/Құрастыру үшін маңызды нұсқау

Сәйкес келмейтін кодтаушы штекерлерді пайдалану немесе қате орнату мүлтікті залалға және/немесе персоналдың жарақаттануына әкелуі және өмірге қауіп төндіруі мүмкін.

- ▶ Орнату алдында кодтаушы штекердің осы жылу генераторына арналғанын тексеріңіз (мысалы, қосалқы бөлшектер тізімі бойынша).
- ▶ Кодтаушы штекерді оқу курсынан өткен және өндіруші рұқсат берген мамандар ғана орнатуы қажет.

[lt] Svarbi instaliavimo/montavimo nuoroda

Naudojant netinkamus kodavimo kištukus arba netinkamai montuojant, galima patirti materialinės žalos ir/arba gali būti sužaloti asmenys ar net iškilti pavojus gyvybei.

- ▶ Prieš įmontuodami patikrinkite, ar kodavimo kištukas tinka šilumos generatoriui (pvz., pagal atsarginių dalių sąrašą).
- ▶ Kodavimo kištukus leidžiama montuoti tik kvalifikuotiems specialistams, kuriuos instruktavo ir įgaliojo gamintojas.

[lv] Svarīgs norādījums par instalāciju/montāžu

Nepiemērotu kodēšanas spraudņu vai nelietpratīgas montāžas dēļ var rasties materiālu bojājumi, personu savainojumi, kā arī dzīvības apdraudējums.

- ▶ Pirms montāžas pārbaudiet, vai kodēšanas spraudnis ir piemērots siltuma ražošanai (piemēram, pamatojoties uz rezerves daļu sarakstu).
- ▶ Kodēšanas spraudni drīkst uzstādīt tikai ražotāja apmācīti un norīkoti speciālisti.



[nl] Belangrijke adviezen betreffende de installatie/montage

Niet geschikte codeerstekkers of een verkeerde montage kunnen materiële schade en/of lichamelijk letsel tot gevolg hebben en zelfs levensgevaar.

- ▶ Controleer voor de inbouw of de codeerstekker geschikt is voor de warmtebron (bijvoorbeeld aan de hand van de onderdelenlijst).
- ▶ Laat de codeerstekker alleen door een installateur monteren, die daarvoor door de fabrikant is opgeleid en geautoriseerd.

[nl-be] Belangrijke adviezen betreffende de installatie/montage

Niet geschikte codeerstekkers of een verkeerde montage kunnen materiële schade en/of lichamelijk letsel tot gevolg hebben en zelfs levensgevaar.

- ▶ Controleer voor de inbouw of de codeerstekker geschikt is voor de cv-ketel (bijvoorbeeld aan de hand van de onderdelenlijst).
- ▶ Laat de codeerstekker alleen door een installateur monteren, die daarvoor door de fabrikant is opgeleid en geautoriseerd.

[no] Viktig informasjon om installasjon/montering

Uegnede kodeplugger eller feil montering kan føre til materielle skader og/eller personskader, og livsfare.

- ▶ Før montering må du kontrollere, om kodepluggen er egnet for varmekilden (f.eks. ved hjelp av reservedelslisten).
- ▶ Kodepluggen skal kun monteres av fagpersonell, som er opplært og beordret av produsenten.

[pl] Ważna wskazówka dotycząca instalacji/montażu

Niewłaściwa wtyczka kodująca lub nieprawidłowy montaż mogą doprowadzić do szkód materialnych i/lub obrażeń ciała ze śmiercią łącznie.

- ▶ Przed montażem sprawdź, czy wtyczka kodująca jest odpowiednia dla urządzenia grzewczego (np. na podstawie listy części zamiennych).
- ▶ Montaż wtyczki kodującej należy zlecać tylko specjalistom przeszkolonym i autoryzowanym przez producenta.

[pt] Indicação importante relativa à instalação/montagem

Uma ficha de codificação inapropriada ou montagem inadequada podem causar danos materiais e/ou pessoais e até perigo de morte.

- ▶ Antes da instalação verificar se a ficha de codificação é adequada para o equipamento térmico (por ex. com base na lista de peças de substituição).
- ▶ A ficha de codificação deve ser montada apenas por técnicos especializados, formados e encarregados pelo fabricante.

[ro] Indicație importantă privind instalarea/montajul

Un ștecher codat incompatibil sau montajul necorespunzător pot conduce la daune materiale și/sau daune personale și pericol de moarte.

- ▶ Înainte de montare, verificați dacă ștecherul codat este compatibil cu generatorul termic (de exemplu prin intermediul listei cu piese de schimb).
- ▶ Dispuneți montarea ștecherului codat numai de către specialiști formați și autorizați de către producător.

[ru] Важное указание по подключению/монтажу

Неподходящий кодирующий штекер или неправильный монтаж могут привести к повреждению оборудования и/или к травмам людей вплоть до угрозы для их жизни.

- ▶ Перед монтажом проверьте, подходит ли кодирующий штекер для теплогенератора (например, по спецификации запчастей).
- ▶ Устанавливать кодирующий штекер разрешается только специалистам, обученным и уполномоченным изготовителем.

[sk] Dôležitá upozornenie ohľadom inštalácie/montáže

V dôsledku použitia nevhodných kódovacích konektorov alebo v dôsledku neodbornej montáže môže dôjsť k vecným škodám a/alebo zraneniam, až s následkom smrti.

- ▶ Pred montážou skontrolujte, či je kódovaný konektor vhodný pre daný zdroj tepla (napr. podľa zoznamu náhradných dielov).
- ▶ Kódovaný konektor dajte namontovať iba odborníkom, ktorí majú príslušné školenie a oprávnenie výrobcu.

[sl] Pomembno opozorilo v zvezi z inštalacijo/montažo

Neprimerni kodirni vtiči oziroma nestrokovna montaža lahko privedejo do materialne škode in celo do smrtno nevarnih telesnih poškodb.

- ▶ Pred vgradnjo preverite, ali je kodirni vtič za generator toplote sploh primeren (npr. na podlagi seznama nadomestnih delov).
- ▶ Kodirni vtiči sme namestiti samo strokovnjak, ki ga je izobrazil in pooblastil proizvajalec.

[sr] Važno uputstvo za instalaciju i montažu

Neodgovarajući kodni utikač ili nepravilna montaža mogu dovesti do materijalnih šteta i/ili telesnih povreda, pa čak i do opasnosti po život.

- ▶ Pre ugradnje treba proveriti da li kodni utikač odgovara datom generatoru toplote (npr. prema listi rezervnih delova).
- ▶ Kodni utikač smeju da montiraju samo stručna lica koja su prošla obuku kod proizvođača i koja su ovlašćena za izvođenje takvih radova.

[sv] Viktig anvisning för installation/montering

Om kodpluggen inte passar eller monteringen är bristfällig, så kan material- och personskador uppstå – till och med livsfara.

- ▶ Kontrollera före monteringen om kodpluggen passar till värmekällan (exempelvis med hjälp av reservdelslistan).
- ▶ Se till att kodpluggen alltid monteras av personal som utbildats och fått det i uppdrag av tillverkaren.

[tr] Kurulum/montaj ile ilgili önemli uyarı

Uygun olmayan bir kodlama konektörü kullanımı veya usulüne uygun olmayan montaj, maddi hasarlara ve/veya insan yaralanmalarına ve hatta ölüm tehlikesine yol açabilir.

- ▶ Montaj öncesi kodlama konektörünün ısıtma cihazı için uygun olup olmadığını kontrol edin (örneğin yedek parça listesi doğrultusunda).
- ▶ Kodlama konektörünü, sadece üretici firma tarafından eğitilmiş ve görevlendirilmiş uzmanlara monte ettirin.

[uk] Важлива вказівка щодо встановлення/монтажу

Використання непридатних кодувальних штекерів або неправильний монтаж можуть призвести до пошкодження обладнання, травмування персоналу та смертельних наслідків.

- ▶ Перед монтажем перевірте, чи підходить цей кодувальний штекер для використання з наявним теплогенератором (наприклад, зіставивши дані в каталозі запасних частин).
- ▶ Монтаж кодувальних штекерів повинні здійснювати лише кваліфіковані та повноважені фахівці зі сторони виробника.

[zh] 安装 / 装配须知

使用不合适的编码插头或者安装不当会导致财产损失和 / 或人员伤亡。

- ▶ 开始安装前检查编码插头是否适用于热源（例如对照备件清单）。
- ▶ 编码插头只能由经过制造商培训和委托的专业技术人员安装。

[ar] إرشادات هامة للتثبيت / التركيب
قابس الترميز غير المناسب أو التركيب غير الموافق للتعليمات يمكن أن يؤدي إلى حدوث أضرار بالممتلكات و/أو إصابات بالأشخاص، قد تصل إلى حد الوفاة .
قبل التركيب تحقق من أن قابس الترميز مناسب لمولد الحرارة (مثلاً عن طريق قائمة قطع الغيار).
لا يجوز تركيب قابس الترميز إلا بواسطة مهندسين مدربين ومكثفين من قبل الشركة .

[fa] نکته مهم برای نصب / مونتاژ
بورد نامناسب یا مونتاژ نادرست ممکن است باعث آسیب مالی و جانی شود و حتی خطر مرگ به همراه دارد .
پیش از نصب بررسی کنید که بورد برای منبع حرارتی مناسب باشد (مثلاً با توجه به لیست قطعات یدکی) .
فقط افراد متخصص که از طرف تولیدکننده آموزش دیده و مسئول هستند، مجاز به مونتاژ بورد هستند .

[he] הנחיה חשובה להתקנה / הרכבה
כרטיסי קידוד שאינם מתאימים, או התקנה לקויה, עלולים לגרום לנזק לרכוש ו/או פגיעה בגוף, עד כדי סכנת חיים .
לפני ההתקנה יש לבדוק לפני האם כרטיס הקידוד מתאים למחולל החום (למשל על ידי עיון ברשימת חלקי החילוף) .
כרטיסי קידוד יותקנו אך ורק על ידי גורם מורשה, אשר עבר את ההסמכה הנדרשת לכך אצל היצרן .

